



# DAGBOK FRA FMM



02.12.2004

23.08.2006



# FMM-dagbok

## Federasionan'ny Marenina eto Madagasikara (FMM)

### Rapport fra FMMs generalsekretær Dimby

**02.12.2004:**

I dagene 2.-4. desember 2004 deltok Dimby på "Seminar for funksjons-hemmedes organisasjoner", inviteret av Ministry of Population, Zafilaza. Doric var med som tolk.



Doric tolker.



Dimby helt til høyre.

The Government said, he is ready to help Malagasy Disabled for ten years (2005-2015)  
The Government said, the Disabled work in Ambositra at Madagascar is the best.

**09.12.2004**



Nye flagg og vimpler ferdig laget, samme som Hanne tok med hjem til Norges Døveforbunds kontor i Oslo etter underskrifts-seremonien.



Ms Haingo (Director of the Deafschool Metia at Tana) to call me. Today morning, we ( Haingo, 2 friend's, and me) to visit Suth 15 Km from at Tana to the Deaf childrens.

You see on the picture. Two Deaf brothers haven't Sign Language. Finoana is names (5 years old), and Fahendrena (3 years old). The parent's not prepare. But Grandparent's prepare to meal and cloths for 2 Deafs at home's.

The parent of Deaf's to sent each 73 name's to at Akama, beganing in 2001. But, they are not arrived.

**09.12.2004**



Hanitra (hearing) help me, here visit at FMM Office this afternoon.



They Alfred hearing (President from Fikambanan'ny Marenina sy ny sakaizany Toliary - FMSTO) and Njaka, his wife. Tomorrow, FMM Boarding meet at Akama begin 8h to 17h. They said: Work hard. Dimby.



This the program for FMM about meet on 2005.  
 05 Fevrier  
 07 March  
 15 - 16 August (FMM Boarding) 17  
 - 18 August (two Deafs Tamatave,  
 Toliary,...formation (wait).  
 05 Nov  
 15 - 18 August at Toliary ok ? But it expen-  
 siv.  
 Dimby

**17.12.2004**

Akama invtation FMM, today morning. Victor and I meet in theatre Christmas at Akama.



Maternal classe: The brith of Jesus.



12e classe. The Good Samaritan



4e and 5e classe. Dance.



12e classe. The King Herod.



9e classe. Dance.  
 Photos: Dimby.

24.12.2004



Dimby.

25.12.2004



# **Web-samtale mellom Norge og Madagaskar**

Dimby snakker med Rune via web-cam. (Se Rune i det lille bildet på PC-skjermen.) Nå kan vi se Dimby via web-mail på det gassiske døveforbundets kontor! Med langsom tegnspråk klarer vi å kommunisere (om et par-tre år vil sikkert hastigheten på nettet bli tilfredsstillende).

## **BUDGET PROPOSAL FOR YEAR 2005**

Used value : 1 Euro = 2470 MGA, 1NOK = 311,6 MGA (December 3rd)

	Output MGA	Input MGA	Euro	Euro	NOK	NOK
	<b>26 724 400</b>	<b>26 724 400</b>	<b>10 819.60</b>	<b>10 819.60</b>	<b>85 765.08</b>	<b>85 765.08</b>
Renting	6 000 000	-	2 429.15	-	19 255	-
GS salary	3 254 400	-	1 317.57	-	10 444	-
S salary	2 440 800	-	988.18	-	7 833	-
	1 000 000	-	404.86	-	3 209	-
Newspaper	1 480 000	250 000	599.19	101.21	4 750	802
Energy	300 000	-	121.46	-	963	-
Transport	750 000	-	303.64	-	2 407	-
Maintenance	250 000	-	101.21	-	802	-
Supplieses	2 832 000	-	1 146.56	-	9 089	-
Meeting	3 300 000	-	1 336.03	-	10 591	-
Training	600 000	-	242.91	-	1 926	-
Various / social	4 517 200	-	1 828.83	-	14 497	-
NDF	-	26 174 400	-	10 596.92	-	84 000
Various	-	100 000	-	40.49	-	321
Contribution	-	200 000	-	80.97	-	642

### **Explanation:**

Renting	Renting of the office
GS salary	Salary + 13% CNaPS
S salary	Salary + 13% CNaPS
	Telephone, internet, fax, mobile
Newspaper	Indemnity of authors, realization, printing, sending, cost of management, Quarterly release, sales
Energy	Electricity and water
Transport	Various transport expenses, visit
Maintenance	Maintenance of materials, various repairs
Supplieses	Usual supplieses for office work
Meeting	Board meeting: Restoration, lodging, transportation, renting
Formation	Honorary and training fees
Various / social	Social business, occasional expenses, interpreters, unforeseen, Reserves for fluctuation of foreign money values
NDF	NDF financing is 84000 NOK, sliced in 2 or more parts during the year if possible
Various	Donations, various involvements,
Contribution	Contribution of members

### **Final notes:**

- Training is important for a best result in starting the Federation's work
- The newspaper expenses are already in this budget
- Fixed salary is required to maintain a well-balanced budget
- An important reserve is kept for this year to avoid financial problem because there is no previous budget balance to look up as we are now just starting
- The independant projects defined at Le HINTSY are not included

The committee



**29.12.2004**



Today, (Victor, Rakotovao, Rinja) arriven't Bartho begin meet about project Dictionary SL. Tomorrow again.

They will visit and to collect SL (sign language) in Deafschools and and Associations of the Deaf at Madagascar on 2005.

Dimby

**20.01.2005**

I' m hear from Lolona by sms. Yesterday, she said Interpret Group about budget is finished. They are tried.

Mr Jules alone budget of the Education.

Lala prepares the baby and Dr Doro work in medicine. Jules says, maybe no finished in February 05?

I have budget learn about programme SL to 20 Deaf adults at M/car, on 21 – 25 March 05 (Akama). They'll learning SL to Hearing, Family of the Deaf, Police, etc You'll can send the money maybe 3 500 000 Ariary, on March? About it!

(Vi konfererer med Atlas-alliansen.)

**24.01.2005**

LEARNING SIGN LANGUAGE TO THE PERSON WHO CAN HEAR

1. THE PROBLEMS

- Lack of knowledge about the Deaf people
- Discriminate the Deaf people
- No relationship and understanding
- The person who can hear don't know how to use the Sign Language

2. GOAL

- The person who can hear should have a knowledge a bout the Deaf people
- The person who can understand the talking couldn't discriminate the Deaf people
- The Deaf people should have a relation with the other person and good understand
- The Deaf people should have a translator whom had have a training

3. SULUTION

- Knowing the Sign Language, how to use this
- Training the program of the Sign Language to the Deaf people two each the country during one week
- Learning the Sign Language to the person each the country during one week
- Learning the Sign Language to the person who can hear. e.g.: the doctor, the person who work at the Bank, Police, etc during a few months

**09.03.2005**

FMM skal utgi eget døveblad (FMM-blad, som "Døves Tidsskrift" i Norge)

Lørdag blir det avstemning over valg av logo til bladet:



Den i midten ble vinneren!

**22.03.2005**

Møbler som FM3 har laget for FMM:



**23.03.2005**

Seminar 21.-25. mars 2005

20 deaf in the program of the sign language 21- 25 March.

They'll teach sign language and visit to the Parents of the Deaf children between 0 - 18 years old.







**25.03.2005**

Første nummer av "Døves Tidsskrift" på Madagaskar utkom i dag!



**30.03.2005**

Intervju i "The journal FMM" (Døves Tidsskrift):



President from Association of the Deaf in Manakara (Ms Anna)  
The journal FMM: How do you see the training of Sign Language?  
Anna answer: The training of Sign Language is good, but the time is not sufficient. I'm afraid for the exam, but it will be promote for the next.



President from Association of the Deaf in Mahajanga ( Ms Ninie )  
The journal FMM: How do you see the training of Sing Language?  
Ninie answer: It's clear, but there is a difficult vocabulary.  
The journal FMM: Do you like to continue the training of Sign Language?  
Ninie answer: Yes, I do.

**30.03.2005**

**Dimby på påsketur**  
DIMBY AS TOURIST DURING THE EASTER (26 – 29 MARCH) WEEKEND AND VISIT DEAF WHO DO NOT KNOW SIGN LANGUAGE, IN FARATSIHO NEAR ANTSIRABE (120 KM).



This is the cite of Faratsiho



The Lac (Ampariby) in Faratsiho about 7 km from the Village with a lot of peoples (Day Easter 28 March)



The Deaf Miantrasa 5 years old. The Mother says she is not okay to let her son study in Deafschool Akama. Because she have sorrow and Faratsiho is too far from Akama. But, I say she must send Miantrasa in Deafschool. My mother also had sorrow when I should study at FOFAMA in Antsirabe. Antsirabe is far from my home and I was very young (only 7 years old). She says ok! In Sept 05 ?



The Deaf Ms Berthine 45 years old do not know Malagache Sign Language, cannot written. She has 5 sons and wins her life by taking care of a cow,.. I give some the photos on MSL.





Dimby prepared evening dinner

## 11.04.2005

Today morning, Ms RAVOLOLONJAHARY Vony Fanja begin to work on Officie FMM.



## 18.04.2005

Today afternoon, FM3 bring to Officie FMM, new 6 tables for meet, new 15 stols. After 5 stols.  
(FM3 er en snekkerfabrikk i Antananarivo som døve selv driver.)



## 20.04.2005

(Trine Våge, Hanne Kvitvær og Patrick Kermit er på Madagaskar 19.-26. april 2005)



## 22.04.2005



Interpret for budget 2005.  
Doric, Lolona, Rivo, Deafprest Benja.  
Det er tolkeutdannelsen (prosjekt gruppa) som består av 4 personer. Den damen som satt der, er døv og valgt leder til dette prosjektet.  
Leader: Rivo



Budget 2005.  
Visiting Deaf Clubs and Deafschools, etc.. in Madagascar.  
Dimby, Jules and Victor.  
Leader budget: Jules  
FMM, visit-prosjektet. Det består av 3 personer (Jules er valgt som leder i dette prosjektet.) De jobber for å gjøre andre døveforeninger mer aktive og få mer kunnskap til å gjøre en døve- forening. Men jeg selv syntes at selve FMM styret må få mer kunnskap om organisasjonen/ struktur osv. Det har de valgt å få et seminar – kun til forbundsarbeid, handlingsplan, osv osv. og så videre framtiden – et seminar for de andre tillitsvervene fra andre ulike døveforeningene. Hanne .

## 22.04.2005

**Leiekontrakt FMM-kontor**  
SKREVET UTKAST AV MAGISTER RAZA-NADRAKOTO WILLIAM JAMES NOTARUS I ANTANANARIVO MADAGASKAR NR. 382 DEN 18. APRIL 2005 LEIEKONTRAKT I nerver av Magister RAZANADRAKOTO William James, Notarus i Antananarivo, TIL STEDET:  
1. – Frue RAHARIMANDRANTO Voanginirina, født 08. april 1951 i Ambodihady Antananarivo, bor i Ambodihady, lot IVF 14 A, Antananarivo VI, eier nasjonalidentitetskortnummer 101 982 016 078 utgitt den 24. August 1970 i Ambohimanarina;  
2. - Frue TIANA RANTOSOA RAHAINGOMIARANA, født 06. november 1954 i Ambodihady Antananarivo, bor i Ambodimita, lot IVH 4 A, Antananarivo VI, eier nasjonal identitetskortnummer 101 982 019 292 utgitt den 01. Mars 1973 i Ambohimanarina;  
3. - Frue RAVELOHARINDRANTO Mbola-tiana født 11. oktober 1956 i Antananarivo, bor i Ambodihady, lot IVF 14 A, Antananarivo VI, eier nasjonalidentitetskortnummer 101 982 023 181 utgitt 14. januar 1976 i Ambohimanarina;  
Den siste undertegner for seg og for RAZAFIMANDRATO Solomampionona, født 15. februar 1953 i Ambodihady, Antananarivo bor i bolig nr. 13 Cité Misaine La Carrière Mangarivotra, Mahajanga, eier nasjonalidentitetskortnummer 101 981 017 193 utgitt den 30. September 1971 i Ambohimanarina;  
Etter fullmakt utgitt i Mahajanga den 13. april 2005 og er også bekreftet i Mahajanga Kommune den 13. april 2005;  
5. - Herr RABEHARINDRANTO Samitiana Radoma, født 19. oktober 19958 i Ambodihady Antananarivo, bor i Ambodimita, lot IVH 52 A, Antananarivo VI, eier nasjonal identitetskortnummer 101 981 024 166

utgitt den 06. November 1976 i Ambohimananarina;

6. - Herr RAZAFIMANDRANTO Miharizo, født 04. juli 1961 i Ambodihady Antananarivo, bor i Ambodihady, lot IVF 14 A, Antananarivo VI, eier nasjonalidentitetskortnummer 101 981 028 037 utgitt den 18. Desember 1979 i Ambohimananarina;

7. - Herr RABERANTO Dimby Sombiniaina, født 12. juni 1966 i Ankadifotsy Antananarivo, bor i Ambodihady, lot IVF 14 A, Antananarivo VI, eier nasjonalidentitetskortnummer

8. 101 981 034 764 utgitt den 23. Januar 1985 i Ambohimananarina;

Alle av Razafimandranto og Raveloarisoa Laurette som begge er død, Gassisk og har full sivile rettigheter:

Utleie på den ene siden:

9. - Foreningen "DØVEFORBUNDET PÅ MADAGASKAR", som har sin hovedkvarter i Ambodihady, lot IVF 14 A, Antananarivo VI, har autorisasjon etter kvittering for opprettelse av forening nummer 1580/04-PA-ANT/SPAT/ASS, presentert av:

Herr RABESON Léon Victor, født 19. September 1958 her i Antananarivo sønn av Rabeson Lucien Modeste og Ravaoarino Honorine, bor i Antanimena lot IVS 68 ter, Antananarivo, gassisk og har full sivile rettigheter, eier nasjonalidentitetskortnummer 101 211 067 459 utgitt den 17. januar 1978 i Antananarivo I;

Leietaker på den andre siden:

Sammen skriver de dette brevet etter avtale de har inngått uten noen form for hjelp (mekling), slik at avtalen er i overensstemmelse med det de er blitt enige om.

LEIEFORHOLD

Frue RAHARIMANDRANTO Voanginirina med de andre ovennevnte navn, leier ut ett år, med bestemt tidspunkt, som er allerede påbegynt fra og med 04. November 2004 til og med siste dag i oktober 2005 til Foreningen "DØVEFORBUNDET PÅ MADAGASKAR" som er presentert av ovennevnte som godtar å leie:

BOLIGSTED

Førsteetasje i boligen i lot IVF 14 A i Ambodihady Ambohimananarina eiendom som kalles for "MAMI-HARISOA" titre (jeg vet ikke hva det er på norsk) 26 965-A. som består av:

Hele førsteetasje sammen med kjøkken og toalett; unntatt korridoren i førsteetasje. Leietaker bekrefter at han har sett førsteetasjen og tar imot slik det som den står i nåværende tid og vil da ikke forfølge utleiere i senere tidspunkt.

EIERFORHOLD

Frue RAHARIMANDRANTO Voanginirina med flere eier eiendom som kalles for "MAMI-HARISOA" titre (jeg vet ikke hva det er på norsk) 26 965-A:

a) slik det står skrevet i landeiendom den 04. juni 1971, Dep Vol 115, nr.31.

b) etter arv fra moren RAVELOARISOA Laurette, døde den 03. juli 1999, etter:

- Familieregisterbok nr. 1000 den 03. juli 1999 i Antananarivo I;

- Arve bekreftelse nr. 139 den 18. August 1999 i Ambohimananarina;

LEIEVILKÅR

Leietaker skal følge følgende vilkår til enhver tid:

1- Generelle vilkår for husly:

- I den perioden leietaker leier huset behandler han huset som sitt eget, ta vare på og setter ting tilbake i opprinnelses tilstand når leieperioden er over, unntaksvis hvis

eieren aksepterer å ta imot gjenstanden i den nåværende stand;

- All avgift som leietaker skal betale til kommunen som omfatter sikkerhet, felles rengjøring, vedlikehold avkloakk og forskjellige vannavløp;

- Eierne eller eierrepresentant kan når som helst inspisere boligen.

- Strøm- og vannutgifter betales av leietaker etter leietakers forbruk;

Leietaker aksepterer å tegne boligforsikring som dekker blant annet brann, tyveri og hærværk som kan oppstå i boligen som igjen kan forårsake andre skader i boligen. 2- Leie: Betales forskuddsvis i inneværende måned senest hver femte i måned Husleien er man enige om å være SEKS HUDRETUSEN ARIARY (600.000 Ar) pr. måned

3- Oppsigelse av avtalen

Huseieren kan si opp avtalen umiddelbart, femten dager (15) etter at leietaker har mottatt oppsigelses- brevet:

a- hvis husleien ikke blir betalt etter avtalen som er beskrevet ovenfor;

b- hvis en av leievilkårene blir brutt.

4- Domstol

Domstolen i Antananarivo hvor begge partnerer er bosatt er den domstolen man skal bruke i tilfelle det skjer tvist mellom de to partene.

5- Utgifter

Leietakeren betaler all utgifter i forbindelse med dette brevet.

SRIFTLIG AVTALE,

Ble gjensidig inngått i Antananarivo hos Etude i Ankadifotsy, 45, Lâlana Dr. Rajao-nah,

Det året to tusen og fem.

Og ATTENDE APRIL

Foran disse vitnene

1.- RANDRIAMBOLOLONTSOA Benjamin født den 07. april 1962 i Antsirabe, Pastor, sønn av Rabenamina Charles og Rasoazanany Harline (død), bor i Antsimoniavoko, Alakamisy Anativato, STPL, eier nasjonalidentitetskort nummer 114 341 010 969 utgitt 05. april 1982 i Antsiriribe;

2.- ANDRIAMAMPIANINA Rinjaka Henintsoa født den 16. august 1975 i Ankadifotsy, barn av Andriamampianina Jules og Ranoroarisoa Liliane Bien Aimée, bor i FIM 7, 67 ha Afovoany Andrefana, Antananarivo I, eier nasjonalidentitetskort nummer 101 211 129 139 utgitt 03. september 1993 i Antananarivo I; Og oversetter som har avlagt ed: RAJAONARY Théodoric født den 25. oktober 1969 i Antsirabe oversetter sønn av Rakotondrajao Teodimanana (død) og Rasoavony Philippine, bor i bloc 15/5, 67ha avaratra andrefana, Antananarivo I, eier nasjonalidentitetskort nummer 101 211 111 231 utgitt 04. oktober 1988 i Antananarivo I;

Etter at det ble lest for begge partnerer ble avtalen undertegnet sammen med vitnene og oversetteren samt Notarus.

UNDERSKRIFTER FØLGER

Suit la mention d'enregistrement:

Bord: 764/a Cpte: 133 - DE: 1000-TPF:200 Enregistré à la Recette du Centre Fiscal d'Antsimondrano, le 21 Avril 2005 - F 89N 925 Vol 84

Recu: Mille deux cents Ariary; Le Receveur; Signé: illisible; RANDRANTAVIHARI- NIAINA Eustase;

<< POUR EXPEDITION CONFORME >>

Antananarivo, le 22 Avril 2005 - Le Notaire

## 26.04.2005

Trine Våge, Hanne Kvitvær og Patrick Kermit er på Madagaskar 19.-26. april 2005)  
Bildene mottatt fra FMM 26.04.2005:



De tre første bildene (vi besøkte barna på Akama Døveskolen) – lærerinnen, hun heter Lala og er meget dyktig lærer. Hun er en av dem som er med i tegnordbok-prosjektet. Det var meget fantatisk å besøke barna på døveskolen, vi fikk omvisning på skolen, ulike klasser fra 5 til 15 år – til og med hørselsentralen, audiopedagogisk, osv osv. Det var jammen gamle samme systemet fra vår tid ca fram til 1980 året. Jeg kjente masse ting igjen, samme skole (f.eks Skådalen skole da jeg var liten – altså fra 1963 til 1971) det er den nesten samme systemet. Hanne







De 5 andre bildene: Vi reiste en tur utenfor Antananarivo (Tana) hvor gen.sekr Dimby og sjåføren Var med og viste oss rundt. Det var et sted som de har museum hvor de hadde slike bygder utenfor Antananarivo. Hanne

**02.05.2005**



Today afternoon, I meet a Deaf (white tee-shirt) and two hearing from TV5 France in Ivato Airport. They use video film and visit FMM etc... I don't know SL French but Alphabeta, I write and read in French. They don't know SL International. You see on photo Dimby.

**09.05.2005**



Friday 6 May 05. Dimby first talked on TVM (TV Madagaskar) information about FMM and Project.



Saturday 07 May 05, FMM Board meeting. They are happy about Project. Now, the FMM is working. They are okay, FMM – NDF BU meeting on 30 August – 4 Sept 05 OK!

**12.05.2005**



Today, we (Victor, Jules, and me) called and will meet member of Parliament from Antsirabe on 17-25 May, etc... This photo shows the member of Parliament from To-liary. He says, no problem will meet after!



And we visit and listen to the Parliament. They talked about BIANCO (against corruption). Jules Interpreted for Victor and me. I share Deaf news paper some members of Parliament.

**24.05.2005**



FMM (President, General Secretary, and a Interpreter), Dictionary SL, Interpreter (Rivo and Doric) visiting at Antsirabe, in 17-22 May 2005.

FMM in Groupe Dictionary Sign Language were visiting in Deaf Club Antsirabe (Fikambanan'ny Marenina Sampana Vakinakaratra), in 21 and 22 May afternoon. New SL is 82 and photos on SL is 717. Many SL are not finished. Bartho uses camera video on new MSL. Rinja, Lala and Rakotovaio search the photo on MSL





Two hearing womens are new Interprents for Deaf in Antsirabe. Mrs Randrianarisoa Célestine (cloth cap).Her Parents are Deaf. Mrs Rakotomalala Haingo Clara, sister of Deafs Lala and Lolona



Mr Andrianarison Harrys L. (Dirctor of the Population in Antsirabe). He is ready to help Deaf Glub in Vakinakaratra and give the room for meeting. President FMM Victor and General Secretary Dimby and Jules (Interprent) visiting in Director of the Developement in Antsirabe, Catholic Church, Deaf Club Antsirabe, a member of parliament, etc.. give Human Right for Deaf.We were on on Radio Television Antsirabe (RTA) in information

## 31.05.2005

Madagaskars "Døves Tidsskrift" nr. 2, 2005 mottatt i posten i slutten av mai 2005:



Bladet er på 8 sider.

## 14.06.2005

The FMM visiting in Morondava 8.-12. June 2005



Ms ASTATA SAID represent the Ministre of the Population in Morondava. She was meeting the FMM.



They are 2 new Interprents for the Deaf in Morondava. Mr RAFANEHOANKERY Niriko and Ms RANDRIANIRINA Helmyanah Desire. Mr Niriko before communicated Sign Language with Deaf and played foot-ball in FOFAMA (Deafschooll in Antsirabe). Ms Helmyanah comm;unicates Sign Language with Deafs in the Lutheran Church in Morondava.



The Association of the Deaf in Morondava has as members 8 adults Deaf.



The Association of the Deaf at the beach at Kimony. It dances duck (Morondava Culture).



Before the Association the Deaf in Morondava meeting in Deafschooll SEMAMO. Now it uses the town hall house of Morondava.



We talked in Radio Television Morondava. Mr Victor (President FMM) talked about FMM, Ms Lolona (Vice President FMM and Project Interpreter), Dimby talked about 3 Project (visiting, Dictionary Sign Language and Interpreter).

## 15.06.2005

Brochure about FMM



This little book gives informations about the FMM visiting M/car. It was on 03 June 05. I'm prepping it, after it will printed in (Rinja) Akama.

## 17.06.2005

Fofama (Nety) gave FMM invitation (18 June and 24 July 2005) for President FMM and me for Mrs Francine's jubile 32 years teaching in Fofama. 12 Deaf pupils finish their 10 years study in Fofama, tomorrow morning.

General Assemble of the Lutheran Church in Ambatondrazaka, in 26 May - 02 June 05. Nety and Jules were meet it. Lutheran say, Nety Directoir of the FOFAMA for 4 years! (2005 - 2009).



**21.06.2005**

THE FMM COMMITEE BOARD REPRESENTED BY THE GENERAL SECRETARY IN CDNPH  
(Comite de la Decennie Nationale des Personnes Handicapees)  
IN 10 YEARS!  
The Ministry of the Population and UNDP funds for the meetings.



Mr Doric a Interpreter during 3 days.



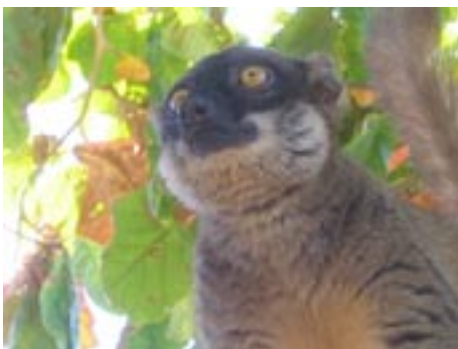
They are were meeting CDNPH in Manta-soa, in 6 – 8 June 2005.

**03.07.2005**

Victor, Bartho, Fara III og Dimby er kommet tilbake til Antananarivo fra Antsirabe. De hadde møte med Association of the Deaf in Antsirabe. Møtet fant sted i et møterom hos Ministre of the Population 2.-3. juli, og mange døve møtte fram. Fara III ble med til Antananarivo for å være med og gjøre regnskap fra januar til juni klar sammen med Lala og Rinja.

**29.07.2005**

Sommerbilder fra Dimby (i Nosy Tany Kely)



Victor, Tomoko (Hearing from Japan) and Dimbys brother son's and Dimby in boat (1hour) go to Lokobe and walk in forest. There the animals.



Diego i nord:  
Mr Vice Mayor in Diego (second from right) met the FMM.

**31.07.2005**

20 new Interprets from each the regions came at Akama , today, yesterday. They are training Interpreter during 1 month (August), begin tomorrow. But after training during 2 years, begin January 2006. On Friday 05 August 05 (9 pm: 30), invitation and cocktail the State, Ministre,...because opening the new Interprets.

**05.08.2005**

Today morning, invitated came at Akama:  
§ Director of the advisers the Population Ministry represented the Minister of the population  
§ Director of the Social Security  
§ Director of the population in Region Antananarivo  
§ Director of the general business represented the President of the region Analamanga (Antananarivo)  
§ Responsible of the politic and social in Antananarivo represented the Mayor Antananarivo  
§ Reverend Doctor Roger: President of the Association of the Protestant Church in Madagascar.  
§ And also came Journalist TVM, MBS,RTA,RNM.  
Cause opening 20 new training Interprets.( 8 men and 12 women)  
4 Interprets from Antananarivo, 2 Toamasina, 2 Diego, 2 Mahajanga, 2 Morondava, 2 Antsirabe, 1 Fianarantsoa, 1 Ambositra, 2 Manakara, 2 Toliary.



They are represented the State met opening 20 new Interpreter for Federation of the Deaf in Madagascar.



They are first 20 new Interprets for the Federation of the Deaf in Madagascar.





They are new Interpreter (Mr Tovo from Antananarivo, Mr Jear Toliary, Mr Nikoo Morondava, Ms Onja Antananarivo, Mr Theophile Diego.



President of the FMM to talk to new Interpreter Ms Hary from Manakara.

08.08.2005



06.09.2005

FMM – NDF BU photo together



FMM – NDF BU MEETING II SEMINAR ABOUT DEVELOPMENT ON 30 AUGUST- 03 SEPT 2005 AT TANANARIVE

19.09.2005

VISITING IN AMBOSITRA (South between 260 km from Antananarivo. By car 5 hours.) (15-18 Sept 2005.)

(President FMM, General Secretary, with Rivo (Interpreter) and Groupe Dictionary Sign Language (Rinja, Bartho, Rakotova, Fara III).

The FMM met to the Mayor of Ambositra, Chief of the Region in Ambositra, Chief of Catholic Church (Cardinal) in Ambositra., Director of Minster of the Population, Responsible the prepare the Disabled, Radio (Ambositra) information about the FMM, and visiting (Deaf but not it, they are many heard hearing in South Anatine between 4 km from Ambositra.

We talked with the Mayor of the Ambositra, he said that he is ready to help to the Deaf at Ambositra, but leaving in 2 years future her. If continue can to help it.

Chef of the Region in Ambositra. He is happy to hear about the FMM. Can help fund for the salary for the Interpreter but half. But wait when finish about training Interpreter in June 2007. He says FMM should talk to Government about claim Human Right (Deaf). May be he is leave 2 years future it. The Government and FMM should be cooperated.

The Cardinal (Catholic) amazed about the FMM and Human Right's. He said cause many Deaf but not in the Deafschool. He says like to meet FMM (3 or 4 peoples) with the Cardinal from the Regions in 10, 11 12 October 2005 ( FMM 1day) at Ambositra, for preparing about the Deafschool. Director of the Minster the Population talked about the FMM during 1 hour. Responsible prepare the Disabled talked the FMM in Office's. He says there are many Deafs in Ambositra, Fandriana Ambatofinakiratra. He prepare the Deaf at Ambositra to Deafschool in Antsirabe (Foibe Fanabeazana Marenina) FOFAMA. Now 32 the pupils from Ambositra in FO-



Present; 2 Toliara, 1 Manakara, 1 Mahajanga, 2 Antsirabe, 1 Morondava, 1 Fara-fangana, 1 Vaigandrano, 2 Toamasina, 2 Tananarive. Not came from Fianarantsoa.



Mme Hanne Kivtvaer teaches about development and human right for each region in Madagascar



FMM the tee-shirt on alphabet. The price is 6000 Ariary. (1€=2450 Ariary)



FAMA. But all 100 Deafs from Ambositra in FOFAMA ago and now. The Deafs out in Ambositra.

Dictionary Sign Language not working in Ambositra, cause not came the Deaf in Ambositra. And not met the Deaf with FMM.

In Thursday 15 Sept 05, night, we talked on Radio about the FMM. On Friday morning, many people who has sick of the hear or heard hearing and 4 Deaf children were coming to explain their problem of hearing. But Dictionary Sign Language said, we haven't Doctor here now.

Ms Vero a new Interpret for Deaf in Ambositra. She is working at the Radio in Ambositra. Every day, she visits with FMM in Ambositra. The Government good friends and know about Ms Vero. She ready to call new Association of the Deaf in Ambositra. Ms Vero will return to Antananarivo in January 2006, because train Interpret.



**21.09.2005**

FMM visit in Diego.



FMM walked at home of the King in Ambositra. Bartho use mobile in photo.



Bartho sleep above on skap in home Missioner of the Denmark. He not like with Rinja and me, became very hot in room.

**22.09.2005**

DAY OF THE DEAF.

MBS TV (Ravalomanana Marc) will visit at Office FMM talk about DAY OF THE DEAF, in afternoon. I hear from by phone.

FMM written DAY OF THE DEAF to send in Journal (MIDI, TARATRA,...). Price a journal 40 000 Ariary. Expensive it. We thinks to give put in Jorنال. Wait question it.

FMSA (Association of Deaf in Antananarivo) do festival theatre, market,... in Akama, in Sunday 25 Sept 2005.

I see on internet NDF (Day of the Deaf) but I known't speak in Norge.

You see on attachement about Day of the Deaf put in Journal Taratra OK (not price), Gazetiko (wait),...

Gjengir her teksten i gassisk (slik ser språket ut!):

**ANDRO IRAISAM-PIRENENA HO AN'NY MARENINA**

**25 SEPTAMBRA 2005.**

Ny Fankalazana ny Andron'ny Marenina Eran-tany dia isaky ny Alahady farany amin'ny volana Septambra.

Tamin'ny ny taona 1958 no nanomboka nankalaza izany ny Federasionan'ny Marenina Eran-tany (World Federation of the Deaf WFD) izay manana ny foiben'ny ao Finland ka tao HELSINKI renivohitra no nisanterana ny fihetsiketsehana rehetra nandritra ny herinandro mialoha ny Alahady.

Arakan y fanadihadiana nataon'ny WFD dia miisa eo amin'ny 70 000 000 eo ho eo ny Marenina eran-tany ka ny 20% n' io ihany no miditra an-tsekoly.

Raha ny eto amintsika indray dia ao Ambodihady Ambohimananina no Foiben'ny arena eto Madagasikara izay itambaran'ny Fikambanan'ny Marenina rehetra manerana ny Nosy. Ny isan'ny Marenina eto Madagasikara dia 170 000 eo ho eo araka ny fanadihadiana niarahana tamin'ny OMS. Ny isan'ny Marenina efa nandalo sekoly hatramin'ny taona 195- ka hatramin'izao dia 1 500 (0,9%). Mbola vitsy dia vitsy ny isan'ny Sekoly ho an'ny Marenina : Antananarivo, Antsirabe, Toamasina, Morondava, Fianarantsoa.

Noho izany, Ny Federasionan'ny Marenina eto Madagasikara dia manainga antsika rehetra, na ONG, na Fiangonana, fa indrindra ny Fanjakana mba mba hanome amin'ny fanabeazana ny ankizy Marenina hitoviany Zo amin'ny ankizy rehetra. Manaraka izany, ny Federasionan'ny Marenina eto Madagasikara dia mitaraina amin'ny Fanjakana mba hanome fotoana kely handefasana vaovao amin'ny Tenin'ny Tanana ao amin'ny fhaity lavitra hahafahan'ny Marenina eran'ny Madagasikara manaraka ny fizotry ny raharam-pirenena.

**26.09.2005**

Day of the Deaf on Vaovaontsika (Us Journal's Ravalomanana).



**01.10.2005**

Bilder fra NDFs besøk på Madagaskar august-september 2005

Foto: Stig Krarup-Pedersen







## 11.10.2005

Last Friday 7 October 2005, First, Association of the Deaf in Tananarive (a Interpreter Tananarive red cloth) and Ms Jeannette (Deaf) white cloth, teaches Sign Language to Parents of Deaf children's in Deaf school MITIA.

In 10 October 2005, the Cardinal from the regions of Ambositra general meet with us and talk about FMM information. They listened and many questions asked to FMM during 2 hours and 15 minutes. They like help and collect the Deaf children.



## 16.10.2005

### MADAGASCAR DELEGATION AND REPORT



Facts about Madagascar  
(by Rajaonary Theodoric)

Madagascar Delegation

Name of representative:  
RAJAONARY THEODORIC.

Madagascar Reports

#### • How Deaf people are estimated to live in your Nation?

For Madagascar with 17,000,000 population, we estimate the number of deaf person around 170,000. It's the last statistic from WHO, but we know 1,500 deaf person educate and understand sign language since 1950.

#### • What is the Sign Language of your Nation? Do you have more than one Sign Language?

We called here MALAGASY SIGN LANGUAGE. It's the one sign language for whole Madagascar.

#### • What is/are the spoken language/s of your Nation?

MALAGASY AND FRENCH.

#### • What type of education is available to Deaf people in your Nation?

We use both methods: Total Communication and sign language as Bilingualism.

#### • What types of jobs do Deaf people hold in your Nation?

It's based on handicrafts: sewing and embroidery for deaf women and woodwork like carpenter for the deaf men. Currently, in our school in Antananarivo, the capital, we have class of computer and now there is a deaf secretary and work in publicity commercial.

#### • Are there laws in your Nation to protect, and/or provide services to Deaf people?

Yes, there are since 1998, but it's stay a written laws only because our Government hasn't a clear policy towards handicap person. Now, we make up Malagasy decade for handicap people 2003 to 2013. This committee tries to do the National Policy for handicap people.

The Malagasy Lutheran Church has services for the Deaf persons. All the school for deaf are under their authority. They have 6 schools for whole Madagascar.

And The Federation of the Deaf in Madagascar (FMM) who defend the Deaf



causes and the Deaf Rights. They have 9 branches in total. Now, they launch projects with the Norwegian Deaf Federation (NDF) in four fields since 2004, like in: - Education – Sign language Dictionary – Visiting – training new interpreter -

**• Are there laws about interpreters in your Nation? If yes, please explain them.**

No. We haven't.

**• Current overview of what is happening in your country. Nothing special.**

**Madagascar report:**

• The number of Sign Language interpreters (part-time/full-time) Now, Madagascar has 5 interpreters in total since 1998, who working part time. Because they have their own work:

- 01 Reverend

- 02 Teachers

- 01 Webmaster

- And me 01 Social Worker.

• The interpreter's organisation/s: The Name of the Association/Organisation/Agency in your language (if possible in English) and how many members has/have. We have any organisation yet. Now, we think to create an association. We 'LL call it "Madagascar sign Language interpreter service"??

• Interpreter training: At what level is the training if any (University or lower), explain in short phrases the length and contents. How many centres are there in your Country?

We haven't Centre for the interpreter training in our Country. For us, it's a special courses for 2 years training (1996-1998) organised by the Malagasy Lutheran Church. Theoretical and practical courses. Now, we become teachers at the FMM project to teach 20 new interpreters (2005-2007) in a special course too.

**• Do you have a testing system to decide who is qualified to interpret in your Nation? Yes or No. If you have a testing system, can you briefly describe it?**

No, we haven't testing system. We have exam (theory and practice) in the end of training with a book of research in sign language.

• Most important events for your association/etc. in the past year No Association, but we work together with FMM : Federation of the Deaf in Madagascar and NDF to set up a project to teach 20 new interpreters.

• Most important events for the situation of Sign Language interpreters in your country (for example the recognition of the national Sign Language, of the profession, Particular Training courses, etc.)

-We was start to translate the National TV news in simultaneous since 2000 (once a week at Saturday noon TV news).

-We work in Church every Sunday morning during the worship at the Lutheran church. -we interpret too at the Deaf school with the teachers (or lectures) who don't practice sign.

-we teach sign language for the parents of deaf children and teachers at the Deaf School.

-Deaf Social events (training, wedding, meeting,...)

We do all this as volunteers in part time because we have our own job.

Indeed currently, Malagasy populations

start to understand the Malagasy sign language. They accept it as deaf communication but we haven't laws about it. We have only natural recognition.

• Goals of your association/etc. for the coming year/s

• Set up a Legal Association of sign language interpreter.

• Make recognition of sign language whole our big Island.

• Defend the interests and causes of sign language interpreter.

**• What is needed for sign language interpreting to develop?**

For our Country, we need:

-International training and skills to have diploma to training sign language and new interpreter.

-Technical aid and financial support.

**• What are your expectations of a world body and how can they support you?**

• Create a school for Malagasy Sign Language.

• Set up "DEAF MEDIA" for deaf TV news, teach sign language in TV, deaf film/movie and documentation in sign language,...

• to be full time working and work as interpreter with reasonable salary.

**• What do you have that can help others?**

Ideas and suggestions.

RAJAONARY THEODORIC

MADAGASCAR.

Thank you.

## 16.10.2005

FMM MEET AT TOAMASINA ON 12 – 16 OCTOBER 2005

Semato (Sekolin'ny Marenina Toamasina) Deafschool in Toamasina open invitation the FMM. Good communications. Group Book Sign Language of FMM visit pupils of the Deafschool Toamasina collect different Sign Language.

FMM meet vice President of Mayor, Director the Minister of Population, General Secretary of the Region, Church (Protestant, Catholic, Lutheran). Vice President of Mayor says, the State in Toamasina has problems of politic.

And haven't to finance from Government, NGO,...during 3 years ago and now.

We visit to President of Province, but he left his job in night by Radio , because , Malagasies of State said to him to give up this place .

FMM visit to TV FMA and Radio from (Toamasina) information about the FMM.

Association of the Deaf in Toamasina is finished by Statue and regulation.



President of FMM with Deaf pupils in Deaf-school Toamasina.



The Deaf pupils in Toamasina is happy to see in General Secretary FMM and some FMM.



Director of Deaf school in Toamasina said, Thank to FMM for visited at Toamasina. And to be frequently visited

21.10.2005

Madagaskars "Døves Tidsskrift" nr. 3, 2005:

Bladet er på 8 sider.



Side 6:



02.12.2005

Fra øst og sør Madagaskar, november 2005

FIANARANTSOA:



The Association of Deaf in Fianarantsoa.

MANAKARA:



They are Deaf Adults from Manakara meet the FMM. FMM encourage the Association in Manakara to be strong.

FARAFANGANA:



They are Deaf and they don't learn in Deafschool in Farafangana.



The Deaf in Farafangana are very happy and surprised to meet and hear about FMM.

29.12.2005

REPORT OF THE TRAINING ABOUT THE HUMAN RIGHT

07th---09th December 2005

The Law Ministry, the UNDP and the National Confederation of the Stage for the Human Right invited FMM (Represented by Dimby and Doric the interpreter) for a training about the Human Right. This training is not only for Antananarivo but for Madagascar. Here were 60 people there. I have talked with the Attorney at the Law about the situation (a boy 9 years) in Fianarantsoa because there is a misunderstanding between Director of the Deaf school in Fianarantsoa and the parents of the deaf. We (FMM) thought if we can accuse the school deaf because it expelled the deaf and the Attorney answers but if we did it becomes difficult. He suggested us to make a good relation between us.

THE NEW INTERPRETERS

12th---13th December 2005

All new interpreters in regions didn't stop us about the beginning of the training. Is it on January or When?

I have already communicate Stig Krarup and he said that we have to wait from ATLAS at the end of December.

VISITING IN ANTANANARIVO 19TH December 2005

We visited the General Secretary of the Ministry of the Population; He is very glad to hear about the FMM's projects. The other association often asked a help from the Ministry not the same to the FMM. He is ready to work with FMM.

He is going to negotiate with the Ministry of the Communication about the transmission News in Sign Language on TVM. Deaf people in Madagascar can follow TVM.

20TH December 2005

We didn't meet with the General Secretary of the Mayor but with his second. Concerning the FMM' office, he said that for the moment it is difficult to find a land or a house. In the same time, FMM also has to look for it. He remembers very well that last year Dimby has already asked it. On 27th December (8h30), we had rendezvous to look together the plan. It depends on the decision of the Mayor and the Committee. Maybe FMM got it freely or has to buy (about the soil).

21st December 2005

The General Secretary of the President of Analamanga Region met with us. We explained about FMM, Deaf Right (for example asking for a financier for the interpreter salary).



24.02.2006

**Fra generalforsamlingen i  
RSEA i Zambia februar 2006  
FMM 4TH MET IN RSEA IN  
LUSAKA ZAMBIA**

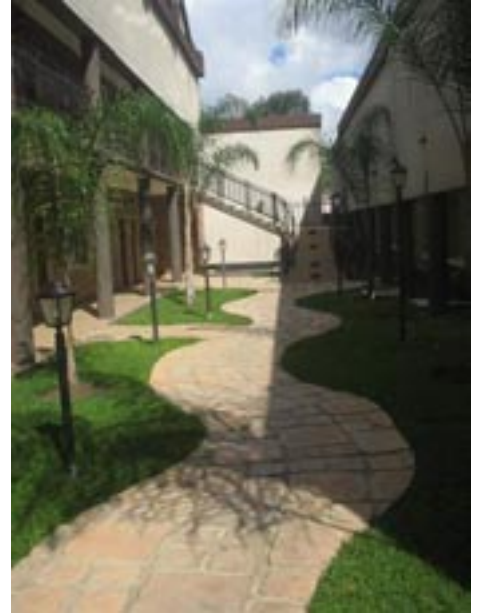
**IN 14 – 18 FEBRUARY 2006.**

Represent from FMM is Mr Raberanto Dimby Sombiniaina and Ms Rafaharimala Justine, Namibia, South Africa, Tanzania, Swaziland, Ethiopia, Malawi, Rwanda, Uganda, Zimbabwe, Kenya, Lesotho, Zambia, 7 Committee Member RSEA, 2 Interpreters, 1 President ADU (Africa Deaf Union), Vibeke and Hanne. (38 persons all)

Absent: Mozambique, Brundi and Eritrea









27.02.2006

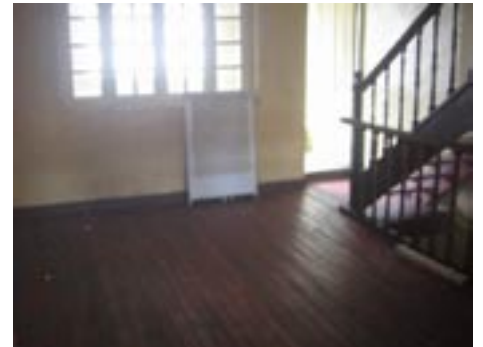
Døveforbundets (FMM) kontor flyttet nærmere sentrum  
Kontoret ligger nå nær døveskolen AKAMA



Office FMM

other hearing people

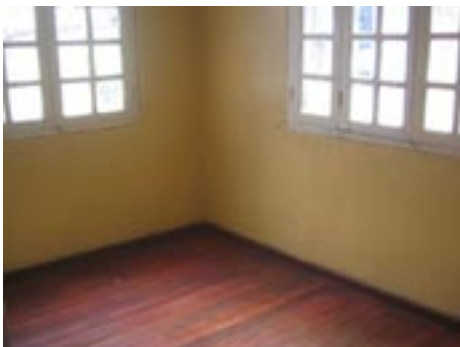
Sary FMM



Victor birao 67ha

11.03.2006

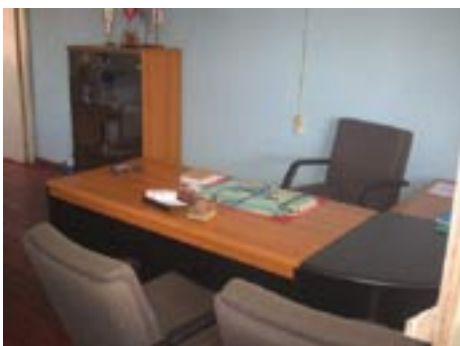
Besøk av 3 døve fra Norge  
There new 3 deafs (Dag, Sara and ?)  
from Norge came in Madagaskar. They  
were visiting in Akama during 2 weeks and  
Office FMM 3 hours. Today, they tourist 2  
days in Isalo and Ifaty in Toliara,... during  
maybe 1 week and Ile Maurice 3 or 4 days.  
They sleep in Norge Misioner in Isoraka.



FMM 67ha 172



Fanja Birao FMM



Birao FMM 67ha



Fivoriana FMM 67ha



**13.04.2006**

**Passende tomt for det  
gassiske døveforbundet?**

13. april 2006 mottok vi noen bilder fra FMM v/generalsekretæren som viser tomt nær flyplassen, ca 20 km fra hovedstaden Antananarivo. Der er det mange busser som passerer, og stedet er ca 600 meter fra hovedveien. FMM kan for eksempel leie ut stedet til workshop, sport, møteplass, overnattinger (hotell?) osv. Flyplassen kan sees herfra. De spør om NDF / Atlas-alliansen / Norad kan hjelpe til å sikre den tomten til FMM.



2 Ha (1 m2 = 14.000 Ariary)  
280.000.000 Ariary = NOK 856.000



1 Ha (1 m2 = 10.000 Ariary)  
100.000.000 Ariary = NOK 306.000



Det var broren til Dimby som tipset om tomten. Broren er i det militære.  
Fra venstre: Broren til Dimby, Bartho, Hanne Kvitvær og Dimby. Foto: Rune i november 2004.



**12.05.2006**

News from FMM 12. may 2006

15 Interpreters from the Regions came at FMM Office . They began the training since April 24th 2006 to August 25th, 2006. 5 Interpreters don't arrive because they have another job. They are sorry because enough training 4 months.

A pupil from Akama. He does exam in primary class with hearing on July 2006. Mr Jules (Director of Akama) talked with the Ministry of Education to give an Interpret with a Deaf during examin. But the Ministry of Education doesn't accept! Director of Ministry of Population called me. He said that he likes Akama member in FMM. FMM should talk about Interpreter during the exam in primary class. But, I says, Akama is difficult member in FMM because it is in Lutheran Church with FOFAMA. Dimby



Mr Victor (President of FMM) and Mr Jules (Director of Akama) visited in Taolagnaro 24 - 27 April 2006.

Victor meet and give information about Human Right for Deaf and FMM to the Mayor of Taolagnaro. Mayor is surprised when he saw Sign Language with Interpret. He is ready to help and prepare the Deaf in Taolagnaro. Mayor give the Flag logo of Taolagnaro for FMM



This the city of Taolagnaro. Victor and Jules visit to the Director of Education, Region, etc  
They don't know about the Deaf in Taolagnaro. FMM give the money 100.000 Ariary to Director of Education because collect the Deaf Childrens, In Taolagnaro weather is calm every year (not cold, sometime raining, .). Expensive the live exp: 3 plus from at Antananarivo. It is different life.

FMM PROJECTS ON 2006  
National Committee of Decade for the Handicapped Persons (NCDHP)

- 1- EDUCATION
- 2- INFORMATION
- 3- INTERPRETING
- 4- HOW TO DEVELOP THE SIGN LANGUAGE

#### 1- EDUCATION

##### 1.1 CONFLICT AGAINST THE ILLITERATE

For the deaf in different regions who couldn't go to school

- Educator training on Sign language
- To collect the deaf to a same place
- Teaching Sign Language
- Teaching/Training something they need every day and training hand work

##### 1.2 TEACHING

For the deaf children who have to go to school

- A statistic to be collaborated by the Population, National Education and the Health Ministry
- Training for the Educators and the teachers
- To send the deaf to the public school ( in a special class)
- To increase gradually the public school for the deaf.

#### 2- INFORMATION

##### 2.1 ON TV

- To interpret on Sign Language ( picture and voice) the News on TV every evening

## PLANING OF THE VISIT TO THE REGIONS ON 2006.

Dates	Regions	Visitors
24 - 27 April 06	Taolagnaro	President FMM- Headmaster Akama
09 - 13 May 06	Sambava	President FMM - Headmaster Akama
13 - 16 May 06	Diego	General Secretary - Mr Rivo (Interpret)
20 - 21 May 06	Antsirabe	President FMM
29 May - 01 June 06	Faratsiho	General Secretary - Treasurer - Headmaster Akama
20 - 23 June 06	Moramanga	President FMM - Headmaster Akama - Treasurer
01 - 05 July 06	Manakara - Farafangana	President FMM - Treasurer - Doctor
05 - 07 July 06	Vaingandrano	President FMM - Treasurer - Doctor
21 - 24 July 06	Fianarantsoa	General Secretary - Doctor
24 - 27 July 06	Ihosy	General Secretary - Vice Secretary FMM - Headmaster Akama
28 - 31 July 06	Toliara	General Secretary - Vice Secretary FMM
06 - 11 August 06	Maintirano	General Secretary - Headmaster Akama
11 - 14 August 06	Mahajanga	President FMM
16 - 18 Sept 06	Toamasina	General Secretary
18 - 20 Sept 06	Sainte Marie	General Secretary - Doctor
22 - 25 Sept 06	Morondava	General Secretary

News visitors in Regions (information about Human Right and collect of the Deaf Children  
Visitors in Associations of the Deaf in Regions

- A summary of the News every Sunday at 02h the News by Sign Language ( 15mn)
- Something important or News on TV must be written in the screen for example the President speech, cyclone

## 2.2 PUBLIC PLACE

- A clear billposting must put on to help the deaf what they have to do or to go
- To put different billposting for sensitizing every body

## 3- INTERPRETING

### 3-1 In the different offices

- The deaf needs interpreter for the communication with the hearing ( in hospital, offices, exchange ideas)

### 3-2 AT SCHOOL

- During the exam, the deaf needs interpreter
- The deaf who continue their study at the University needs interpreter
- A deaf who trains a job needs interpreter if the Educator doesn't know signing..

### 3-3 IN SOCIETY

- In a meeting, in a speech, at Church deaf needs interpreter
- During their wedding or in a party the deaf must be interpreted.

So, the number of the interpreters must be increased and they have to be paid .

## 4- HOW TO DEVELOP THE SIGN LANGUAGE

- 4.1 To train the Deaf to be a trainer on Sign Language
- 4.2 To train Sign Language for the Hearing
- 4.3 To printed document and CD about the Sign Language
- 4.4 Opening a special school for the Interpreters and a research about the Sign Language.

## 18.05.2006

MISSION PRESIDENT AND Mr JULES IN SAMBAVA (9th- 13 May 2006).  
Visit to the Mayor, the President of the region and the Delegate of the Ministry of Population. They were very surprised about our visiting. They said that it was a good idea to come there but not only a letter. They can collaborate to develop the Deaf in SAVA region especially to take care of the Deaf school. Visit to the Disabled.  
NB: They met there 2 Deaf sort ante from AKAMA and FOFAMA.

MISSION DIMBY AND RIVO IN DIEGO or ANTSIRANANA (13th – 16th May 2006)  
On November 2005, a new Association of

the Deaf (Fikambanana Marenina Sampana Antsiranana) FIMASA is set up with 19 members in Diego. Dimby trained about the Deaf Right and the development of the Deaf in Diego. There was 18 people present. (4Deafs).

They were given some documents about Deaf Right. Dimby and Rivo met with the Regional Director of the National Education and the Vice President. They are ready to collect the Deaf number in DIANA region. They will send the result to FMM and Ministry of Education from June 20th, 06.

Visit to the Deaf school 5 km from the capital . Missionary Danish prepared new house for Deaf school. 18 pupils. 4 teachers. Missionary Danish says, FIMASA should communicate Sign Language to Deaf children. But, we didn't met Missionary Danish because his holiday in Denmark. There a Deaf 16 years old sit near 50 m of Deaf school but he doesn't go to Deaf school because Parent's not have money.

## 03.06.2006



### 6 each Federations of the Handicapped persons met Mr Moise.

In 24 May 2006, 02 delegates from 6 each Federations of the handicapped persons (Deaf, blind, Handisport, Physic hadcapped etc...) had a rendez-vous with Mr Moise Rambeloson (Responsible of the Social). He works with Director of Akama Mr Jules and I were the FMM' delegates. We talked about the Deaf Right for example: education, salary for the Interpreters, social, and media.....and give to them the documents concerning that. Mr Moise listened to us and took notes about the delegates 'information'. It lasted 02 hours.

- 1 500 000 Disabled in Madagascar
- The Right of Disabled didn't written in the Laws of the State.
- The Disabled can't do a tour in Madagascar.
- The State has a fund about HIV/AIDS for persons but not for the Disabled.
- The International day of the Human right of Disabled is on December 03 rd, 2006, but in Madagascar this date is the election of the President of Madagascar
- Handisport couldn't attend the Sport International Because they have money
- Etc..

Mr Moise answered:

NGO followed the division of the funds for social in Madagascar. But the State should be the Responsible of the Disabled. What he Ministry of Population does? NGO funds (UNICEF, UNDP,...) for the Adver-

tisement but never for the State. Now, Mr Moise knows the Disabled' problem. He said that The President will be ready to listen to all the people.

Mr Moise RAMBELOSON

Address email:

ramanenera@yahoo.fr

jrasoan@wandoo.fr

Mobile: 0320453785



Mr Moise RAMBELOSON responsible Social. Mr Rambeloson work with President of Akama.

Dimby vil gjerne delta på et seminar i New York i august 2006:

And may be 1 Blind, 1 Physical, 1 Interpret and I meeting on (UN) Rights of Persons with Disability of New York, on 09 – 25 August 2006 ?

We ask the Embassy USA, UNDP, President of Madagascar,...the money (5720 x 4 peoples = 22 880 €) If the money is not enough for 1 Interpret, he will stay, after I,... Can you see on attach about the money! (se doc-linken under) We wait answer from fund at the end of June 2006. <> I hope go to New York because WFD will continue to ask Human Right for Deaf during this meeting. I know President of the WFD, etc will come in New York from 14 to 25 August 2006.

## 23.07.2006

In 11-14 June 2006, Ministry of Population invitation and meeting about "Ask Human Right for Disabled (2006-2013)" in Hotel Mantasoa

In 27-30 June 2006, UNDP invitation and meeting about Human Right (Disabled, Jail, Women, Children) to send in Genève (Switzerland) in 05 July 2006.

In 19-21 July 2006, Handicap International invitation about Education for Disabled. Me, Jules, Delegation from Federation of Disabled, each region Director from School of Disabled, General Secretary Ministry of Education and some friend's. They (Disabled) are ask for taking care and helping Disabled at School and during Exams. I have programme mission: 24 – 26 July (Ihosity)

På reise mellom Ihosy og Toliara (foto mot-tatt 1. august 2006)

27 - 30 July (Toliara)

03 – 07 August (Maintirano)

22 – 27 August, and probably Sept. (Meeting NDF and FMM) with Hanne, Odd Inge,...

I do not go to meeting of Disabled in New York, on 08-29 August. Malagasy delega-





tion is represented by Malagasy Physique. The money for the travel comes from Handicap International France. With my family I plan holiday in Island Sainte- Marie on 14-20 August to watch whale. I hope! There will be big festival whale in Island Sainte-Marie in 31 August-03 Sept 2006.

**02.08.2006**

## Bilder fra Ihosy



Vice Mayor in Ihosy



Vice CISCO



Road to Tana from here Ihosy



President of Lutheran in Ihosy



Middle in Ihosy



Little road in Ihosy



House in Ihosy



Fefy in Ihosy



Didy, Dimby and Jules



Deaf in Ihosy. He SL officialy



City in Ihosy



02.08.2006

## Bilder fra Toliara



Vice CISCO in Toliara



Road in Toliara



Posiposy from Toliara



Deaf club in Toliara



Ministre of Polulation in Toliara



FMM in Hotel Toliara

02.08.2006

## Kursledere i tolkeutdanningen:



Boja på bildet (Claudine Rasoanantenaina Solonirina) er blant dem som underviser i tegnspråk for en gruppe studenter skal bli tegnspråktolk på Madagaskar. Hun har undervist siden 24. april 2006. En del av oss nordmenn kjenner Boja fra hennes og Daniels besøk i Norge i 2001, utsendt som speider-representant fra Madagaskar (se bildet under).

De andre kursledere er: Rivo, Doric, Rinja, Boja, Jules, Lebala, Lalakely, Lolona (leder) og Dr Doro. Lolona er leder for prosjektet som FMM står bak (med støtte fra NDF). Lebala er hennes mann. Lalakely er hennes søster. Rivo, Doric, Dr Doro, Rinja er i familie med hverandre.



Bak fra venstre: Daniel, Marius, Øyvind og Lill Beate. Foran fra venstre: Boja og Lena Mei. Bildet er tatt i Bergen 2001.



13.08.2006

## Tegnordbok-prosjekt



# TT DICTIONARY PROJECT

Working report 2006, January - July 2006

- The DTT project team
  - *Rinja*
  - *Lalaniaina*
  - *Victor*
  - *Bartho*
  - *Rakotovao*
- Didi*

**Task A. Collecting signs from deaf clubs (was for 2005)**

**Task B. Editing**

Date	Task	Goal	Evaluation
February	Collecting signs from younger deafs (classes)	Adding vocabularies which are not used by old deaf people (deaf clubs) because of their lower educational level	809 new vocabularies were collected
March-April-May	Sorting and classifying the collected vocabularies	Getting an operational LSM database to facilitate the editing task	Particularly harder than expected, so the timing was lengthened
June	Preparing the shooting tasks (database, material)	Completing materials and getting the basic database for the LSM shooter	Completed
July	Shooting LSM	Getting the first pictures for the LSM book	First part is completed (2607 pictures)  Waiting for first editing and technical correction before the second part shooting
July	First step computer graphic work	First editing work for the taken pictures (control, photocorrection, colourlevel editing, arrowheads, etc)	In progress

## Note:

Due to the extremely restricted free time for the LSM monitors (professional interpreters, qualified deaf), we had to make the shooting task in 3 weeks fulltime work (during the holiday) and the words classification by a remote work system, so that we had to change the previous timing.



14.08.2006

FMMs 1/2 års rapport  
jan-juni 2006

- In 14 January: Festival day of the Handicap International with FMM. Carnival round Antananarivo, competition sports, theatre and songs half day. Invitation Minister of Population, Embassy France, Embassy EURO. Represented Disabled conference by General Secretary FMM Raberanto Dimby Sombiniaina.

- In 14-18 February: RSESA (Regional Secretary East South Africa) 4th met at Lusaka Zambia. Represented from FMM Mr Raberanto Dimby Sombiniaina (General Secretary) and Ms Rafaharimalala Justine (Account control), each 2 represented from Namibia, South Africa, Tanzania, Swaziland, Ethiopia, Malawi, Rwanda, Uganda, Zimbabwe, Kenya, Lesotho, Zambia, Committee Member RSESA, 2 Interpreters, 1 President ADU (Africa Deaf Union), Vibeke and Hanne from Norwegian. 38 persons all

Report RSESA 4 years ago, vote new RSESA Board 2006-2010 and conference report of each regions.

- In 27 February: Removed Office FMM at 67 Ha. Before Office FMM at General Secretary home at Ambodihady Ambohimananina.

- In 04 March: 5th FMM Board each 3 months, meeting about:
  - Report FMM 2005 (you see attachment) Before sent to you
  - Report FMM 2006 (you see attachment) Before sent to you
  - Report RSESA at Zambia
  - NDF – ATLAS – NO-RAD (They yet fund it. Good news from NORAD cooperation FMM 2006-2009
  - Report of each Association of Deaf in Regions.

- Some Association of Deaf in region with Interpret (Antananarivo, Antsirabe, Toliara, Toamasina, Mahajanga) teach Sign Language to Parents of Deaf children and Adults or children hearing, some began in October 2005. To be continued.

- FMM put a demand about to translate the TV news at TVM in Sign Language for Deaf people. We have asked to do it three times (3 days) a week. Up till now, we have no satisfied response.

We FMM talked to Ms Director Ministry of Population to work about ask Sign Language Interpret on TVM. They says: Don't FMM talk to Director of TVM. We talk to her. I will talk again to Director Ministry of Population about ask Sign Language on TVM when meeting at Vatomandry in 16 -18 August 2006.

- Association of the Deaf alone in region have problems because all the Interpreters train at Antananarivo now.

- Some Association of the Deaf in region get new members

- Farafangana: before 4 Deaf, now 12 Deaf

- Manakara: before 10 Deaf, now 17 Deaf

- Antananarivo: before none young, now they get 10 young members in Association of the Deaf at Antananarivo. They says they like to become teacher Sign Language and to create a new Association of Young Deaf. They have no job. They were pupils from Akama and some from FOFAMA

- Antsirabe: before 20 Deaf 2 years ago, now 60 Deaf. They have done a good work by selling many tee shirts on Sign Language.

- Deaf women's have no job in regions of Madagascar. So they have problems.

- Bartho Jean Betkou counsellor in FMM Board collected 10 Deaf children (5-12 years old) at Island Sainte-Marie. But there are some Deaf not yet coming.

- In 24 – 27 April: Mission FMM at Faradofay (President FMM and Counsellor Mr Jules)

- In 9 – 13 May: Mission FMM at Sambava and Antalaha (President FMM and Counsellor Mr Jules).

- In 13 – 16 May : Mission FMM at Antsiranana (General Secretary FMM and a Interpret Mr Rivo). General Secretary FMM trained about the Deaf Human Right and the development of the Deaf at Antsiranana. There was 18 people present (4 Deaf). On November 2005, a new Association of the Deaf at Diego (Fikambanan'ny Marenina Sampana Antsiranana) FIMASA is set up with 19 members in Antsiranana. Dimby and Interpret Rivo met with the Regional Director of the National Education and the Vice President. They are ready to collect the Deaf number in Diana region (Antsiranana). They will send the results to FMM and Ministry of Education soon.

- In 24 May : 6 each Federations of the Handicapped persons met Mr Moise. 2 delegation from each Federations of the handicapped persons (Deaf, blind, Handisport, Physic handicapped etc) had a rendez-vous with Mr Moise Rambeloson (Responsible of the Social). He works with President of Madagascar Mr Marc Ravalomanana. Mr Jules and I were the FMM' delegates. We talked about the Deaf Right for example: Education, Salary for the Interpreters, Social and Media..and give to them the documents concerning that. Mr Moise listened to us and took notes about the delegates information. It lasted 2 hours.

- 1 500 000 Disabled in Madagascar
- The Right of Disabled didn't written in the Laws of the State.
- The Disabled can't do a tour in Madagascar.
- The State has a fund about HIV/AIDS for persons but no for the Disabled.
- The International day of the Human right of Disabled is on December 03rd, 2006, but in Madagascar this date is the election of the President of Madagascar.
- Handisport couldn't attend the Sport

International

Moise answered: NGO followed the division of the funds for social in Madagascar. But the State should be the responsible of the Disabled. What he Ministry of Population does? NGO funds (UNICEF, UNDP, etc) for the Advertisement but never for the State. Now, Mr Moise knows the Disabled problem. He said that the President of Madagascar will be ready to listen to all the people.

Mr Moise  
RAMBELOSON

- In 11 – 14 June: Directory Ministry of Population and President of National Committee of Handicap Population's Human Right in Decade (CDNPH) invitation and meeting about trained plan ask Human Right for Disabled (2006-2013) in Hotel Mantasoa. Represented FMM (General Secretary FMM with a Interpret Mr Doric), a represent for each Disabled, Director Ministry of Population in Regions and represented Ministry.

- In 27 – 30 June: UNDP and CTNPFH (Confederation National Technique Plate Form Human) invitation and meeting about collect Human Right (Disabled, Jail, Women, Children) to be sent in Geneva (Switzerland) in 05 July 2006. Represented (General Secretary FMM and a Interpret Mr Doric). FMM asked Sign Language to be official in Law.

- In 19 – 21 July: Handicap International invitation about Education for Disabled. Me and Mr Jules were delegation from FMM, each Federation of Disabled, each region, each Director form School of Disabled, General Secretary Ministry of Education and some friends. They (Disabled) asked for taking care and helping Disabled at School and during Exams, Equipments, etc..

PS:

- Mahajanga: Association of Deaf teacher Sign Language teach different branches of the State and with other Handicapped. Very developed.

- Handicap International invitation, meeting about school development for Disabled, in 19-21 July 2006. General Secretary FMM wrote on paper to Handicap International asking salary for 2 Interpreters. But Handicap International do not okay because they say that the Director Deaf school Akama always invited can interpret for me. But I think that the task of the Deaf school Director is already so hard during this meeting. The day after, I carry with me 2 Interpreters in meeting. And I explain them that I should pay the 2 Interpreters by myself. So I become a Deaf lost human Right! In the future, I add, when you give me meeting invitation you should give salary for Interpreters. 3 days after Handicap International gave salary for the 2 Interpreters. It is first salary for 2 Interpreters at Madagascar, memorable date 19 - 21 July 2006.

- CDNPH several invitation meeting for me with a Interpret. But never salary for

Interpret. He says to plan it after.

- CTNPH – UNDP invitation meeting for me with a Interpreter at Antsirabe in 27 – 30 July 2006. I ask salary for 2 Interprets. UNDP asked factor for 2 Interprets salary.

- In 25 – 26 July, FMM (Dimby, Didy and Jules) mission in Ihosy (South in Madagascar) meet Vice President Education. In 10 August 2006, he phoned me (my sister at home helped me as interpret). He talked about sending the paper to Office FMM and Ministry of Education as regards “collection Deaf children from Ihosy”. May be it will be the first result answer at Madagascar?

- It is the first time that 2 Malagasy Deafs pass the Bacc (official exam before the University) in 17 – 21 July 2006. Result in 18 August 2006.

- General Secretary FMM when no meeting outside, I work at Office FMM about read Deaf Right and WFD, etc information for FMM Board, Associations, Deaf Young, write on journal for FMM, visit to project Book Sign Language, Train new Interprets,.

**23.08.2006**

## **Môte i Vatomandry 16-18 August 2006**

Me, Jules and a Interpreter (Mr Doric) with State and some Disabled meet about CDNPH in Vatomandry between Tamatave, in 16 – 18 August 2006.

It is prepare about report from in Matansoa, in 20 – 23 June 2006 and Plan in 2003 – 2013.

They are hard meet began 8am – 3pm 30, in 18 August 2008.

You see on attach but sorry speak in French all! I hear Vibeke can read it!

TVM and National Malagasy Radio (RNM) visited in meet it.

I talked to TVM, I says ask Sign Language on TVM. But he says, Director of TVM is busy. Because will remove new Office TVM in Anosy between Hotel HILTON in Antananarivo, in Sept, October.. 06.

Dimby

